

**39.** Section 44 is amended by replacing “charge” by “citation”.

**40.** Section 45 is replaced by the following:

“45. A police officer on whom a disciplinary suspension without pay or a transfer has been imposed pursuant to this By-law may, 3 years after the penalty is executed, apply in writing to the director to have the penalty dismissed.

The same applies in the case of a reprimand, except that the application may be filed after 2 years.

Despite the foregoing, if the disciplinary suspension without pay, the transfer or the reprimand was imposed pursuant to the second paragraph of section 119 of the Police Act (chapter P-13.1), the application may only be filed after 5 years.”.

**41.** Section 47 is amended

(1) by replacing “member of the police management personnel” by “commissioned officer”;

(2) by replacing “to the head of the Division des affaires internes et normes professionnelles” by “to the person in charge of processing complaints”;

(3) by replacing “celui-ci” in the French text by “celle-ci”.

**42.** The following is inserted after section 47:

“47.1. When meeting a police officer concerned by a complaint or a disciplinary citation, the person in charge of processing complaints, the person designated by the person in charge of processing complaints to exercise his or her powers, the conciliator and the investigator have the hierarchical authority necessary to perform their duties.”.

**43.** Section 49 is amended

(1) by replacing “, a member of the police management personnel or an officer to suspend without pay” by “or a commissioned officer to suspend, with or without pay,”;

(2) by replacing “, the member of the police management personnel or the officer” by “or the commissioned officer”.

**44.** This By-law comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

106496

Gouvernement du Québec

## O.C. 1485-2023, 27 September 2023

CONCERNING part of Aire de service de la Chaudière-Appalaches and part of the autoroute numbered 20, also designated as Autoroute Jean-Lesage, located in the territory of the city of Lévis

WHEREAS the autoroute numbered 20, also designated as Autoroute Jean-Lesage, is the property of the State under subsection (1) of section 7 of the Act respecting roads (chapter V-9), having been constructed under the Trans-Canada Highway Act (14 George VI, 1950, c. 44, amended by 9-10 Elizabeth II, 1960-61, c. 8);

WHEREAS the autoroute numbered 20, also designated as Autoroute Jean-Lesage, is under the management of the Minister of Transport and Sustainable Mobility under Order in Council number 292-93 dated March 3, 1993;

WHEREAS Aire de service de la Chaudière-Appalaches, located in the right-of-way of the autoroute numbered 20, also designated as Autoroute Jean-Lesage, in the territory of the city of Lévis, is under the management of the Minister of Transport and Sustainable Mobility under Order in Council 483-95 dated April 5, 1995, and this service area has become the property of the State under section 24 of the Act to amend the Roads Act and other legislative provisions (1998, chapter 35);

WHEREAS Aire de service de la Chaudière-Appalaches is partly located on lots 6 048 187 and 6 048 189 of the Québec cadastre, of the registration division of Lévis;

WHEREAS the part of Aire de service de la Chaudière-Appalaches located on lots 6 048 187 and 6 048 189 of the Québec cadastre, of the registration division of Lévis, is no longer required and, accordingly, it is appropriate to relinquish its management;

WHEREAS a part of the autoroute numbered 20, also designated as Autoroute Jean-Lesage, known as lots 6 048 187 and 6 048 189 of the Québec cadastre, of the registration division of Lévis, in the territory of the city of Lévis, is no longer required, and, accordingly, it is appropriate to relinquish its management so that the Minister of Transport and Sustainable Mobility can dispose of it as surplus immovable property in accordance with the law;

IT IS ORDERED, accordingly, on the recommendation of the Minister of Transport and Sustainable Mobility:

THAT be relinquished the management of the part of Aire de service de la Chaudière-Appalaches located in the territory of the city of Lévis and located on lots 6 048 187 and 6 048 189 of the Québec cadastre, of the registration division of Lévis, shown on the plan prepared by Mr. Philippe Côté, land surveyor, on March 21, 2023, under number 1680 of his minutes and kept in the archives of the ministère des Transports et de la Mobilité durable under number TR-6610-154-22-7605;

THAT be relinquished the management of part of the autoroute numbered 20, also designated as Autoroute Jean-Lesage, known as lots 6 048 187 and 6 048 189 of the Québec cadastre, of the registration division of Lévis, in the territory of the city of Lévis, so that the Minister of Transport and Sustainable Mobility can dispose of them as surplus immovable property in accordance with the law;

THAT the schedule to Order in Council number 483-95 dated April 5, 1995, be amended accordingly;

THAT the schedule to Order in Council number 292-93 dated March 3, 1993, be amended accordingly.

DOMINIQUE SAVOIE  
*Clerk of the Conseil exécutif*

106497